

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2017 m. birželio 13 d. Nr. (6-1)15R-124
Vilnius

Informatikos ir ryšių departamentas prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos (toliau – Klientas), atstovaujamas direktoriaus Evaldo Serbentos, ir VŠĮ „Valstybės institucijų kalbų centras“ (toliau – Paslaugų teikėjas), atstovaujama direktorės Audronės Auškelienės, toliau kartu ar atskirai vadinami Šalimis, vadovaudamiesi Turto valdymo ir ūkio departamento prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos 2017 m. gegužės 25 d. Tiekėjų apklausos pažyma Nr. IRD-A23-31, sudaro šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis).

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis teikti anglų kalbos mokymo (šnekamosios kalbos, rašymo ir žodinių bei rašytinių tekstų anglų kalba supratimo įgūdžių formavimo) paslaugas (toliau – paslaugos), kurių specifikacija nurodyta Sutarties priede – Paslaugų specifikacijoje (toliau – Sutarties priedas), o Klientas Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis įsipareigoja priimti tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas ir sumokėti Paslaugų teikėjui už jas.

2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Sutarties kaina – 4606,00 Eur (keturi tūkstančiai šeši šimtai šeši eurai) be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM).

2.2. Detali paslaugų kaina (įkainiai):

Eil. Nr.	Mokymo paslaugų pavadinimas	Maksimalus dalyvių skaičius	Mokymų trukmė (akad. val.)	Vienos ak. val. kaina (įkainis) vienam dalyviui, Eur be PVM	Viso kaina (įkainis) Eur be PVM (3x4x5)
1	2	3	4	5	6
1.	Individualūs anglų kalbos mokymai	7	40	16,45	4606,00
PVM					0,00

2.3. Į Sutarties kainą įskaitomi visi mokesčiai ir rinkliavos bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu.

2.4. Sutarties kaina negali būti keičiama per visą Sutarties galiojimo laiką, išskyrus Sutartyje numatytus atvejus.

34-

2.5. Tinkamai ir faktiškai suteiktų paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas paslaugų perdavimo–priėmimo aktu, kuris Sutartyje nustatyta tvarka pasirašomas Paslaugų teikėjo ir Kliento ir tik dėl tokių paslaugų, kurios atitinka Sutartyje ir Sutarties priede nurodytus reikalavimus.

2.6. Už tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas Klientas su Paslaugų teikėju atsiskaito mokėjimo pavedimu, pinigus pervesdamas į Sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo atsiskaitomąją sąskaitą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo ir teisingos sąskaitos faktūros gavimo dienos.

2.7. Jeigu einamaisiais biudžetiniais metais teisės aktais bus apribotas tam tikram laikotarpiui numatytas valstybės piniginių išteklių išdavimas, Klientas turi teisę einamaisiais biudžetiniais metais atsisakyti numatytų, tačiau dar nesuteiktų paslaugų ir privalo raštu apie tai informuoti Paslaugų teikėją.

3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. Sutartyje ir Sutarties priede nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais teikti Sutarties ir Sutarties priedo reikalavimus atitinkančias paslaugas adresu: Šventaragio g. 2 Vilnius;

3.1.2. tinkamai ir faktiškai suteikus paslaugas, pateikti Klientui pasirašytą paslaugų perdavimo–priėmimo aktą bei sąskaitą faktūrą;

3.1.3. ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos paskirti kompetentingą asmenį, kuris būtų atsakingas už ryšių su Kliento paskirtu atstovu palaikymą, ir apie jį raštu informuoti Klientą;

3.1.4. nedelsdamas (ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas) raštu informuoti Klientą:

3.1.4.1. jei laiku negali suteikti paslaugų;

3.1.4.2. apie pasikeitusius savo rekvizitus, teisinį statusą, paskirtą atstovą;

3.1.5. kilus Šalių ginčui dėl Sutarties, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo ginčo kilimo dienos, deleguoti atstovą spręsti ginčo;

3.1.6. gavęs Sutarties 3.2.3 papunktyje numatytą Kliento raštišką atsisakymą priimti paslaugas, per Kliento nurodytą terminą įgyvendinti Kliento reikalavimą, nurodytą Sutarties 4.2.2 papunktyje;

3.1.7. užtikrinti, kad visą Sutarties galiojimo laikotarpį paslaugas teiks šie specialistai: Lauryna Butrimienė ir Violeta Mirinavičiūtė. Paslaugas teikiantys specialistai gali būti keičiami tik gavus rašytinį Kliento sutikimą. Keičiamas specialistas turi atitikti Sutarties priede nurodytus kvalifikacinius reikalavimus;

3.1.8. laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Kliento Paslaugų teikėjui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Klientas raštu patvirtins,

kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Paslaugų teikėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją.

3.2. Klientas įsipareigoja:

3.2.1. sumokėti Paslaugų teikėjui už tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas Sutartyje numatyta tvarka ir sąlygomis;

3.2.2. teikti Paslaugų teikėjui Sutarčiai vykdyti pagrįstai reikalingą turimą informaciją;

3.2.3. ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo pasirašyto paslaugų perdavimo–priėmimo akto gavimo dienos priimti faktiškai ir tinkamai suteiktas paslaugas, pasirašydamas paslaugų perdavimo–priėmimo aktą, arba raštu informuoti Paslaugų teikėją apie atsisakymą priimti paslaugas, nurodydamas suteiktų paslaugų trūkumus ir sprendimą, nurodytą Sutarties 4.2.2 papunktyje;

3.2.4. ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos paskirti kompetentingą asmenį, kuris būtų atsakingas už ryšių su Paslaugų teikėjo paskirtu atstovu palaikymą, ir apie jį raštu informuoti Paslaugų teikėją;

3.2.5. kilus Šalių ginčui dėl Sutarties, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo ginčo kilimo dienos deleguoti atstovą spręsti ginčo;

3.2.6. nedelsdamas (ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas) raštu pranešti Paslaugų teikėjui apie savo pasikeitusius rekvizitus, teisinį statusą, paskirtą atstovą.

3.3. Kiti Šalių įsipareigojimai nurodyti Sutarties priede.

4. ŠALIŲ TEISĖS

4.1. Paslaugų teikėjas turi teisę:

4.1.1. reikalauti, kad Klientas priimtų tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas arba atsisakyti vykdyti Sutartį, jeigu Klientas, pažeisdamas savo įsipareigojimus, nepriima ar atsisako priimti tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas;

4.1.2. reikalauti iš Kliento sumokėti už tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas Sutartyje nurodyta tvarka, sąlygomis ir terminais.

4.2. Klientas turi teisę:

4.2.1. nemokėti už tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas, jeigu pateikta neteisinga sąskaita faktūra (kol bus išsiaiškinta su Paslaugų teikėju ir bus pateikta teisinga sąskaita faktūra);

4.2.2. nustatęs paslaugų trūkumus, reikalauti, kad Paslaugų teikėjas neatlygintinai pašalintų paslaugų trūkumus per Kliento nustatytą terminą ir (arba) atlygintų nuostolius, susijusius su netinkamu Sutarties vykdymu;

4.2.3. Paslaugų teikėjui neįvykdžius Kliento reikalavimų, nurodytų Sutarties 4.2.2 papunktyje, ar Paslaugų teikėjui nevykdant Sutarties, Klientas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti nuostolių atlyginimo;

4.2.4. priskaičiuotų netesybų sumos dydžiu mažinti savo piniginę prievolę Paslaugų teikėjui.

4.3. Kitos Šalių teisės nurodytos Sutarties priede.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Už įsipareigojimų, priimtų Sutartimi, nevykdymą arba netinkamą vykdymą Šalys atsako įstatymų nustatyta tvarka, atsižvelgdamos į Sutartyje nustatytus ypatumus.

5.2. Paslaugų teikėjas atsako už visus pagal Sutartį priimtus įsipareigojimus, nepaisant to, ar jiems vykdyti bus pasitelkti tretieji asmenys.

5.3. Nei viena iš Šalių nėra atsakinga už įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu juos vykdyti trukdė nenugalima jėga (*force majeure*). Tokiu atveju Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalinti vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai, nurodydama aplinkybes, kurios trukdo jai vykdyti sutartinius įsipareigojimus, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju prievolių vykdymas sustabdomas, kol išnyks minėtos aplinkybės. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per protingą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimą jėgą lemiančias aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl negauto pranešimo susidariusius nuostolius.

5.4. Pasibaigus nenugalimą jėgą lemiančioms aplinkybėms, Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalėjusi vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai ir atnaujinti savo įsipareigojimų vykdymą. Tačiau tais atvejais, kai dėl nenugalimos jėgos Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų daugiau kaip 30 (trisdešimt) dienų, kita Šalis turi teisę nedelsdama nutraukti Sutartį, pranešdama kitai Šaliai apie tai raštu.

5.5. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo sutartinius įsipareigojimus moka Klientui 3 (trijų) procentų nuo visos Sutarties kainos, nurodytos Sutarties 2.1 papunktyje, dydžio baudą.

5.6. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų Sutartyje numatytais terminais, Klientas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir neribodamas kitų savo teisių gynimo būdų pradėti skaičiuoti 0,05 (penkių šimtųjų) procento, nuo neįvykdytų įsipareigojimų vertės, dydžio delspinigius, už kiekvieną uždelstą dieną.

6. SUTARTIES GALIOJIMAS

6.1. Sutartis įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo ir galioja iki visiško šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

6.2. Jeigu viena iš Šalių nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai, ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas, kita Šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, raštu įspėjusi apie tai kitą Šalį prieš 5 (penkias) darbo dienas ir pateikusi pagrįstus motyvus. Esminis pirkimo sutarties pažeidimas turi būti suprantamas ir pagal CK 6.217 straipsnio 2 dalies kriterijus, ir pagal pirkimo sutartį (kai Šalys susitaria, ką laikys esminiu Sutarties pažeidimu). Šalys susitaria, kad esminiu pirkimo sutarties pažeidimu pagal pirkimo sutartį laikomi:

6.2.1. Kliento prievolės apmokėti už tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas termino praleidimas;

6.2.2. Paslaugų suteikimo galutinio termino praleidimas;

6.2.3. Paslaugų teikėjo netinkamos kokybės, t. y. pirkimo sutarties reikalavimų neatitinkančių, paslaugų suteikimas.

6.3. Klientas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai pranešęs Paslaugų teikėjui raštu prieš 10 (dešimt) darbo dienų. Šiuo atveju Klientas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą suteiktoms paslaugoms, ir atlyginti kitas protingas išlaidas, kurias Paslaugų teikėjas, norėdamas įvykdyti Sutartį, padarė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo iš Kliento momento. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių, apie tai pranešęs Klientui raštu prieš 10 (dešimt) darbo dienų. Šiuo atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Kliento patirtus nuostolius.

6.4. Sutartis bet kada gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu ir kitais teisės aktų numatytais atvejais.

7. KITOS SĄLYGOS

7.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai. Visi Sutarties pakeitimai galioja tik tada, kai jie sudaryti raštu ir pasirašyti Šalių įgaliotų atstovų.

7.2. Šalių tarpusavio santykiai, neaptarti Sutartyje, reguliuojami Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.

7.3. Sutartyje nurodyti Šalių rekvizitai (išskyrus teisinio statuso pasikeitimą) gali būti keičiami informuojant kitą Sutarties Šalį Sutartyje numatytu būdu per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių duomenų pasikeitimo, nedarant Sutarties pakeitimo.



7.4. Visi ginčai, kylantys iš Sutarties, sprendžiami gera valia ir bendru Šalių sutarimu. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) dienų nuo derybų pradžios, bet koks ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

7.5. Sutarčiai aiškinti bei ginčams spręsti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

7.6. Sutarties Šalys susirašinėja lietuvių kalba. Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) toliau nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą.

7.7. Sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai Šaliai.

7.8. Sutarties neatskiriamas priedas – Paslaugų specifikacija, 2 lapai (Sutarties priedas).

8. ŠALIŲ REKVIZITAI

KLIENTAS

**Informatikos ir ryšių departamentas
prie Lietuvos Respublikos
vidaus reikalų ministerijos**

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių
asmenų registre, kodas 188774822
Šventaragio g. 2, LT-01510 Vilnius
Tel. (8 5) 271 7177
Faks. (8 5) 271 8921
El. paštas: ird@vrm.lt
A. s. LT07 7300 0100 9338 1636
AB „Swedbank“
Banko kodas 73000

Direktorius

Evaldas Serbenta



A.V.

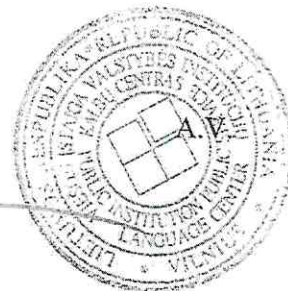
PASLAUGŲ TEIKĖJAS

VŠĮ „Valstybės institucijų kalbų centras“

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių
asmenų registre, kodas 110058056
Vilniaus g. 39, Vilnius
Tel. (8 5) 212 0291
Faks. (8 5) 212 0370
El. paštas: kalba@vikc.lt
A. s. LT32 7044 0600 0105 1196
AB „SEB“ bankas
Banko kodas 70440

Direktorė

Audronė Auškelienė



Turto valdymo ir ūkio departamento prie
Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Tiesioginio teisininko

Diana Zujevič

2017-06-07

Turto valdymo ir ūkio departamento
prie LR VRM
Apskaitos ir finansų skyriaus vedėja

Marytė Sudnienė

2017-06-07

Informatikos ir ryšių departamento prie LR VRM
Valdymo organizavimo skyriaus
patarėja

Irma Bagdzevičienė

2017-06-07

2017 m. birželio 13 d.
Paslaugų teikimo sutarties Nr. (6-1)SR-12
priedas

PASLAUGŲ SPECIFIKACIJA

1. Pirkimo objektas – Informatikos ir ryšių departamento prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos (toliau – **Klientas**) darbuotojų anglų kalbos mokymo (šnekamosios kalbos, rašymo ir žodinių bei rašytinių tekstų anglų kalba supratimo įgūdžių formavimo) paslaugos.

2. Reikalavimai perkamoms paslaugoms:

2.1. Paslaugų teikėjas turės organizuoti individualius anglų kalbos mokymus 7 (septyniems) Kliento darbuotojams.

2.2. Mokymų teikimo vieta – Informatikos ir ryšių departamentas prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos (Šventaragio g. 2, Vilnius).

2.3. Mokymų apimtis — 40 akademinių valandų (kiekvienam darbuotojui individualiai), intensyvumas - 2 kartai per savaitę (4 akademinės valandos).

2.4. Mokymai turi būti pradėti 2017 m. rugsėjo mėn. ir baigti iki 2017 m. gruodžio 19 d.

2.5. Paslaugos teikiamos pagal su Klientu suderintą mokymų paslaugų teikimo laiką.

2.6. Paslaugų teikėjas turi be papildomo mokesčio atlikti pirminį Kliento darbuotojų anglų kalbos žinių įvertinimo testą ir rezultatus raštu pateikti Klientui.

2.7. Paslaugų teikėjas turi su Klientu raštu suderinti darbuotojų mokymo planus, atsižvelgiant į anglų kalbos žinių lygį, mokymo reikalavimus, atitinkančius tą lygį.

2.8. Paslaugų teikėjas be papildomų mokesčių mokymo paslaugų teikimo metu aprūpina Kliento darbuotojus vadovėliais (ne vadovėlių kopijomis), pratybų sąsiuviniais ir kita mokomąja medžiaga, kuri, pasibaigus mokymo kursams, neatlygintinai lieka Kliento darbuotojams.

2.9. Paslaugų teikėjas privalo ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo sutarties įsigaliojimo dienos sudaryti ir suderinti su Klientu dalyvių mokymo grafiką.

2.10. Mokymų metu turi būti lavinami kalbos supratimo, klausymo, rašymo ir kalbėjimo įgūdžiai, atsižvelgiant į dalyvių lygius ir poreikius. Užsiėmimų metu turi būti naudojami garso įrašai, mokymai turi būti vykdomi anglų kalba.

2.11. Pažengusio vartotojo lygmens B1 ir aukštesnio lygmens mokymų metu turi būti dėstoma dalykinė anglų kalba, kurią būtų galima pritaikyti administruojant Europos Sąjungos struktūrinę paramą, teisės aktų, sutarčių rengimui, deryboms, oficialių raštų rašymui, pasisakymų rengimui ir kt.

2.12. Mokymų metu turi būti nuolat tikrinamos Kliento mokymų dalyvių anglų kalbos žinios ir pažanga, atliekant testus, apie jų rezultatus raštu pranešant Klientui.

2.13. Žymimas Kliento mokymo dalyvių lankomumas.

2.14. Mokymų pabaigoje atlikti Kliento mokymo dalyvių anglų kalbos įvertinimo testą.

24-

2.15. Mokymų pabaigoje išduoti mokymų dalyviams atitinkamo lygio mokymų baigimo pažymėjimus.

2.16. Mokymų pabaigoje per 5 darbo dienas pateikti Klientui ataskaitą apie Kliento darbuotojų anglų kalbos žinių vertinimo testo rezultatus, mokymų lankomumą.

2.17. Mokymo įstaigos paskirti dėstytojai turi turėti būtinų žinių, patirties ir galintys suteikti anglų kalbos mokymo paslaugas. Anglų kalbą dėstantys dėstytojai privalo atitikti šiuos kvalifikacinius reikalavimus ir turėti juos patvirtinančius dokumentus:

2.17.1. turėti aukštąjį universitetinį arba jam prilygintą humanitarinių mokslų studijų srities išsilavinimą ir anglų kalba turi būti pagrindinė studijuota užsienio kalba;

2.17.2. turėti ne mažesnę kaip 3 metų darbo patirtį anglų kalbos suaugusiųjų mokymo srityje.

2.18. Valstybės tarnautojų kvalifikacijos tobulinimo įstaiga turi būti įrašyta į valstybės tarnautojų kvalifikacijos tobulinimo įstaigų sąrašą.

Turto valdymo ir rinkos departamento prie
Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas

Diana Zujevič

2017-06-02


Direktorė
Audronė Auškelienė